

見積依頼書

分任支出負担行為担当官
陸上自衛隊中央会計隊
契約科長 牛崎 真由美

以下のとおり見積を依頼します。

1 見積依頼

契約実施計画番号		調達要求番号		物品番号		仕様書番号	
1K0H12C01020		1L721AL0014 0001					
品名 または 件名							
外国文献の翻訳							
部品番号 または 規格							
仕様書のとおり							
使用器材名							
数量	単位	銘柄	使用期限等	グループ	指定	検査	包装
1.00	ST						
納地または工事場所				引渡場所			
陸幕				市ヶ谷駐屯地			
搬入場所				納期または工期			
陸幕 法務官 高瀬1曹 41026				令和4年2月28日(月)			

2 契約条項を示す場所

陸上自衛隊中央会計隊契約科事務室及び中会ホームページ (<https://www.mod.go.jp/gsd/fin/html/>)

3 説明会及び提出の日時場所

説明会日時場所:

提出日時場所: 令和3年10月1日(金) 11時00分 中央会計隊契約科事務室

4 決定方式及び契約方式

決定方式: 総品目総額 契約方式: 随意契約

5 注意事項

(1) 競争参加資格

次のいずれかであること

ア 全省庁統一資格の「役務の提供等」に係る等級がC、D等級であること。

イ 陸上自衛隊オープンカウンター方式による契約実施要領第5条(5)に該当する者

(2) 見積の方法

落札決定にあたっては、見積書に記載された金額に当該金額の10パーセントに相当する額を加算した金額(当該金額に1円未満の端数があるときには、その端数金額を切り捨てるものとする。)をもって落札価格とするので、消費税に係る課税事業者であるか免税事業者であるかを問わず、見積もった契約金額の110分の100に相当する金額を見積書に記載すること

(3) 契約書作成の要否

ア 契約金額が50万円以上の場合には請書、150万円を超えた場合には契約書を作成し提出すること。契約書等の記載要領等の細部については、落札決定後落札者に説明する。

イ 適用する契約条項

駐屯地用標準契約書

「役務請負契約条項」

「談合等の不正行為に関する特約条項」

「暴力団排除に関する特約条項」

(4) その他

ア 仕様書中 3(9) 過去の翻訳実績を示す書類の写しを見積書提出日の5日前までに提出すること。

イ 見積及び契約に関する詳細は「入札及び契約心得」及び「オープンカウンター方式実施要領」を閲覧されたい。

ウ 上記5(1)イに該当する者で見積を提出する場合は、当該条件に該当することが確認できる書面を提出のこと

エ 不明事項等の問い合わせ先

中央会計隊契約科第2班 石井 (TEL:03-3268-3111 内線 47570)

(FAX:03-5269-5135(直通))

仕 様 書		仕様書番号	1
		作成年月日	令和3年7月26日
件名	外国文献の翻訳	作成部隊	陸上幕僚監部法務官
		単 位	件

1 適用範囲

本仕様書は、法務官が外国文献の翻訳を部外業者に委託する場合に適用する。

2 翻訳を依頼する文献

Leuven Manual on the International Law Applicable to Peace Operations
 (“ 15 Aerial and Maritime Dimensions of Peace Operations” (222ページ)～” Index(403ページ))

3 役務に対する要求

- (1) 当該翻訳は、英語から日本語への翻訳とし、翻訳文は、パソコン（マイクロソフト社Wordを使用）により作成し、書式はA4縦・横書きとする。
- (2) 文字の大きさは12ポイント、書体は表題はゴシック体、その他は明朝体とする。ただし、脚注等については、10ポイントとする。
- (3) 原文の文体及び書き方については、「公用文書作成の要領」（公用文改善の趣旨徹底について（依命通知）別紙（昭和27年4月4日 内閣閣甲第16号））に準ずるものとする。
- (4) 用語の翻訳にあたっては、適切な法律用語、軍事用語及び公定訳語を使用する。
- (5) 法律用語については、東京大学出版「英米法辞典」、「DEFENSE OF JAPAN（防衛白書の英語版）」等を、軍事用語については「DEFENSE OF JAPAN（防衛白書の英語版）」等、努めて公定訳語を使用する。
- (6) 国際法に係わる表現等については、各種条約集に収録されている「国連憲章」、「1949年8月12日のジュネーブ諸条約」等の公定訳や有信堂発行「世界の憲法集」等を参考とする。
- (7) 翻訳文のWordファイルは各章名ごと一括し、体裁を統一して納入する。その際、日英の対比表（A4・横書き・縦2分割）を併せて納入する。
- (8) 翻訳文は納期前に2回点検（納入期限日の1カ月前及び2週間前を基準とする。）を受けなければならないものとし、不備や修正する部分があった場合は官側の指示を受けるものとする。
 なお、点検用としてA4・横書き・縦2分割で左右に原文と翻訳文（英文）を対比して確認できる書式にする。
- (9) 翻訳は、軍事に関するマニュアル又は国連平和維持活動に関する文書を翻訳した経験者が行う。また、翻訳実績を示す書類を提出するものとする。
- (10) その他不明な点がある場合は、官側と調整するものとする。

4 納入要領

- (1) 納入媒体
 データ（メール添付ファイル）及びCD（1枚）とする。
- (2) 納入期限
 令和4年2月28日（月）

5 検 査

検査は、この仕様書によるほか、契約担当官等の定める検査実施要領による。

6 その他の指示

- (1) 本仕様書について疑義を生じた場合、速やかに官側と協議するものとする。
- (2) 契約業者は、翻訳実施間に知り得た事項に関し、第三者への提供及び他の利用等を行ってはならない。
- (3) 翻訳にあたり契約業者は、官側の提供する資料及び翻訳中のデータ等の保管には万全を期する。

見 積 書

調 達 要 求 番 号	1L721AL0014	契 約 実 施 計 画 番 号	1K0H12C01020
-------------	-------------	-----------------	--------------

金 額 (税抜)

品 名	規 格	単 位	数 量	単 価	金 額
外国文献の翻訳	仕様書のとおり	ST	1		
	以下余白				
合 計					
納 入 場 所	市ヶ谷	納 期	4.2.28		
入札(契約)保証金	免除	入札(見積)書有効期間		/	

上記の公告又は通知に対して「入札及び契約心得」、「オープンカウンター方式実施要領」及び「駐屯地用標準契約書」の契約条項等を承諾のうえ入札見積いたします。

また、当社(私(個人の場合)、当団体(団体の場合))は「入札及び契約心得」に示された暴力団排除に関する誓約事項について誓約いたします。

令和 年 月 日

分任支出負担行為担当官
陸上自衛隊中央会計隊
契約科長 牛崎 真由美 殿

住 所
会 社 名
代 表 者 名